Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

VOL. 33. OCTOBER—DECEMBER, 1920. NO. 130.

THE

JOURNAL OF

AMERICAN FOLK-LORE.

EDITED BY

FRANZ BOAS.

Associate Editors.

GEORGE LYMAN KITTREDGE. C.-MARIUS BARBEAU.
AURELIO M. ESPINOSA. ELSIE CLEWS PARSONS.

CONTENTS.

			PAGE
1.	FORMULETTES, RIMETTES ET DEVINETTES DU CANADA	*E.- Z. Massicotte*	299
2.	SONGS FROM PERCÉ	*Loraine Wyman*	319
3.	CHANSONS ET RONDES DE LAPRAIRIE	*Gustave Lanctôt* and *C.- Marius Barbeau*	334
4.	BLASON, GÉOGRAPHIE ET GÉNÉALOGIE POPULAIRES DE QUÉBEC	*C.- Marius Barbeau*	344
5.	PHOTOGRAPHIES DE GENS ET DE CHOSES DU TERROIR CANADIEN	*C.- Marius Barbeau*	365
6.	NOTES AND QUERIES		370
7.	INDEX TO VOLUME 33		379

PUBLISHED WITH THE CO-OPERATION
OF THE
GEOLOGICAL SURVEY OF CANADA AND OF THE QUEBEC BRANCH
OF THE AMERICAN FOLK-LORE SOCIETY.

LANCASTER, PA., AND NEW YORK:
PUBLISHED BY THE AMERICAN FOLK-LORE SOCIETY.
G. E. STECHERT & CO., NEW YORK, AGENTS.

THE JOURNAL OF AMERICAN FOLK-LORE (Quarterly: Editor, Franz Boas), issued by the American Folk-Lore Society, is designed for the collection and publication of the folk-lore and mythology of the American Continent. The subscription price is three dollars per annum.

The American Folk-Lore Society was organized January 4, 1888. The Society holds annual meetings, at which reports are received and papers read. The yearly membership fee is three dollars. Members are entitled to receive The Journal of American Folk-Lore. Subscribers to the Journal, or other persons interested in the objects of the Society, are eligible to membership, and are requested to address the Permanent Secretary to that end.

Authors alone are responsible for the contents of their papers.

Officers of the American Folk-Lore Society (1920).

President.—Elsie Clews Parsons, 7 East 76th St., New York.

First Vice-President.—E. C. Hills, University of Indiana, Bloomington, Ind.

Second Vice-President.—J. Walter Fewkes, Bureau of Ethnology, Washington, D.C.

Councillors.—For three years: R. B. Dixon, Peabody Museum, Cambridge, Mass.; E. Sapir, Geological Survey, Ottawa, Can.; A. L. Kroeber, Affiliated Colleges, San Francisco, Cal. For two years: Phillips Barry, 83 Brattle St., Cambridge, Mass.; A. M. Espinosa, Leland Stanford, Jr., University, Palo Alto, Cal.; C.-M. Barbeau, Geological Survey, Ottawa, Can. For one year: J. R. Swanton, 5526 Wisconsin Ave., Chevy Chase, Washington, D.C.; E. K. Putnam, Davenport, Io.; Stith Thompson, 930 North Weber St., Colorado Springs, Col. Past Presidents: Pliny Earle Goddard, American Museum of Natural History, New York; Robert H. Lowie, American Museum of Natural History, New York; C.-M. Barbeau (as above). Presidents of Local Branches: Charles Peabody, Mrs. R. F. A. Hoernlé, D. L. Thomas, Miss Mary A. Owen, Haywood Parker, Reed Smith, Clyde G. Glasscock, John M. Stone, John Harrington Cox, Alexander Fraser, E.-Z. Massicotte. (See below for addresses.)

Editor of Journal.—Franz Boas, Columbia University, New York, N.Y.

Associate Editors.—George Lyman Kittredge, Aurelio M. Espinosa, C.-Marius Barbeau, Elsie Clews Parsons.

Permanent Secretary.—Charles Peabody, Cambridge, Mass.

Treasurer.—Alfred M. Tozzer, Harvard University, Cambridge, Mass.

Officers of Local and State Branches and Societies.

BOSTON.—*President,* Charles Peabody; *First Vice-President,* A. V. Kidder, Andover, Mass.; *Second Vice-President,* Helen Leah Reed, Riverbank Court, Cambridge; *Secretary,* Mrs. J. W. Courtney, 94 Bay State Road, Boston; *Treasurer,* Samuel B. Dean, 2 B Newbury St., Boston.

CAMBRIDGE.—*President,* Mrs. R. F. A. Hoernlé, Cambridge; *Vice-President,* Mrs. E. F. Williams, 8 Lowell St., Cambridge; *Treasurer,* Carleton E. Noyes, 30 Francis Ave., Cambridge; *Secretary,* Miss Lucy Drew, Cambridge.

KENTUCKY.—*President,* D. L. Thomas, Central University, Danville, Ky.; *Vice-Presidents,* Mrs. Fannie C. Duncan, Miss Josephine McGill; *Secretary,* Miss Myra Sanders; *Treasurer,* John F. Smith, Berea College, Berea, Ky.

MISSOURI.—*President,* Miss Mary A. Owen, 9th and Jules Sts., St. Joseph, Mo.; *Vice-Presidents,* Miss Lucy R. Laws (Christian College, Columbia, Mo.), Mrs. Eva W. Case (2822 Troost St., Kansas City, Mo.), Miss Jennie M. A. Jones (Central High School, St. Louis, Mo.), Mrs. Edward Schaaf (2602 South Grand Ave., St. Louis, Mo.); *Secretary,* H. M. Belden, University of Missouri, Columbia, Mo.; *Treasurer,* C. H. Williams, University of Missouri, Columbia, Mo.; *Directors,* A. E. Bostwick (Public Library, St. Louis, Mo.), Leah R. C. Yoffie (Soldan High School, St. Louis, Mo.).

NORTH CAROLINA.—*President,* Haywood Parker, Asheville, N.C.; *Secretary and Treasurer,* Frank C. Brown, 301 Faculty Ave., Durham, N.C.

NORTH DAKOTA.—*Secretary,* George F. Will, Bismarck, N.D.

SOUTH CAROLINA.—*President,* Reed Smith, 1628 Pendleton St., Columbia, S.C.; *Vice-President,* Henry C. Davis, 2532 Divine St., Columbia, S.C.; *Secretary and Treasurer,* F. W. Cappelmann, Law Range, Columbia, S.C.

TENNESSEE.—*Secretary,* Henry M. Wiltse, Chattanooga, Tenn.

(CONTINUED ON THIRD PAGE OF COVER.)

TABLE DES MATIÈRES.

FORMULETTES, RIMETTES ET DEVINETTES DU CANADA,

PAR E.-Z. MASSICOTTE.

PAGE.

I. Les formulettes 299
Formulettes numératives ou éliminatrices pour les jeux 300
Formulettes pour amuser les petits enfants 314
Formulettes facétieuses 308
Formulettes facétieuses dialoguées 313
Formulettes pieuses ou magiques 315
Formulettes scolaires 308
Proverbes et dictons 314
La randonnée de Minette 315
II. Les devinettes 316

SONGS FROM PERCÉ,

BY LORAINE WYMAN.

Introduction 321
1. Le peigne ramassé 323
2. A Saint-Malo 323
3. Le prisonnier et la fille du geôlier 324
4. Le combat en mer 325
5. La trahison du maréchal Biron 326
6. La prise de Paris par Bonaparte 327
7. Le Juif errant 328
8. La bergère et son petit chaton 328
9. J'ai perdu mes noisettes 329
10. Elle est sujette aux changements 330
11. L'ivrogne qui veut vendre sa femme 331
12. *Pépé pi mémé* 331
13. La vieille amoureuse 332
14. La randonnée de madame 332
15. Le marin et sa mie 334
16. Le départ pour le Klondyke 335

CHANSONS ET RONDES DE LAPRAIRIE,

PAR GUSTAVE LANCTOT ET C.-M. BARBEAU.

A) *Chansons* 336
1. Les trois mots latins du rossignol 336
2. Avant et après le mariage 337
3. La mariée aux membres postiches 338
4. Les gens du petit village 338
5. La parvenue qui se mire 339

PAGE.

B) *Rondes* 340
6. J'ai un beau château 340
7. La tour, prends garde! 341
8. J'ai un pied qui remue 342
9. Boiteux, l'hermite 343
10. Avoine 343
11. Le bonhomme et sa femme 344
12. Grand cordonnier 345

BLASON, GÉOGRAPHIE ET GÉNÉALOGIE POPULAIRES DE QUÉBEC,

PAR C.-M. BARBEAU.

Introduction 346
a) *Saint-François* (*Beauce*) 349
Désignations géographiques populaires 349
Origines, d'après la mémoire populaire 350
Blason populaire personnel 351
b) *Le comté de Gaspé* 354
Noms géographiques populaires 355
Blason populaire personnel, à Sainte-Anne-des-Monts 357
Les premiers colons de Sainte-Anne-des-Monts 360
c) *Notre-Dame-du-Portage* (*Témiscouata*) 364
Géographie populaire 364
Sobriquets de familles 365
Sobriquets individuels 366

PHOTOGRAPHIES DE GENS ET DE CHOSES DU TERROIR CANADIEN, PAR C.-M. BARBEAU 367

NOTES AND QUERIES 370